

عدد : ۲۶ — ۷۴ (ایکینجی سنه) ۲۸ : ربع الآخر ۱۳۱۸
جمعه
: ۱۱ اغستوس ۱۳۱۶ ۲۶ اغستوس ۱۹۰۰ (ایکینجی جلد)

جمعه

عدد : ۲۶ — ۷۴ (ایکینجی سنه) ۲۸ : ربع الآخر ۱۳۱۸

(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنهك آيونه سی ۳۲
غروشدور بوست بولی مقبولدر .
صحائفی نالجله ارباب قلمه آچیقدر . هر الی قلم
موتان یاره بیلیر . مرکری باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

Journal illustré IRTIKA

طشره ده نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شمه دیک جمعه کونلری نشر اولنور

ادبیات . فنون عکاسیه و بحریه .
ونارنج و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعہ و اکابیه لی فتراندن
باحث مصور جریده . هر نوع خصوصات
ایچون غزته نك مدیریت طاهر بکه مراعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

استانبولده نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

بوزندن ايلهرك اقتباس نورصفا
نور ايله برآزده بوكنج هجرانی
كورورمییم ديه عكسك بوشب صباح ایتدم
مدام سیر ايله مرآت بدرتابانی
مستجبی زاده :
عصمت



آثار مشهوره

صوك سوز

— اوکا —
آلام تحسركه مالی اوله رق كذران ایدن
ایام حیاتم ایچنده نقش حافظه اولان چهره
دلارامك كيچه كوندوز پیش فکر ونظر مده
تجلی ایدر طوروردی . بو، فلاكتیدن كان
عشق وسودا ایچون بر عذاب خارق العاده در .
ایجاب طبیعت اولسه ده موافق نصفت
كورده مدیکم عذاب وجدانیدن سیلکندم ،
شویله چه تخلیص کریان ایتدم . بر زمانلر هجر
و فرقتله نالان و پریشان بر طرزده صایقلار كن
بر بارقه دهشتناك كبی متبادر ذهن هفتور
اولیورن حقیقت :

— شیمدی اویشقه سنك اولدی
حقیقی نتیجه سنده تاعمق روحدن قویوب
كلن برو اولیلای ایواه ايله بونا لیردم . جهان
كورده نذرندان ، حیات نظر مده خیال واقفانه
شکلی آلیردی .

ایشته شیمدی اوخیلاری بر طرف ایتك
ایستدم ، ایستدم دكل ، ایتدم . پیش نظر مده
« حقیقت » عنوانی بر عالم بدیع آخلدی .
خیال ايله حقیقت تقابل ایتمهك هچ کلیور .
بری یوقلق ، بری وارلق کبی ! عدم ايله وجودك
مقایسه سی کونج دکلیر ؟

بو عالم بدایع مال حقیقت ایچنده ، نه لر وار
بیلسهك ! هیئت اجتماعیه ایچنده بر دمشفقك
لس نواز شكارانه سنه عرض احتیاج ایدر
نجه غریب ابنای بشره تصادف اوله رق
بونرك تسیر بر دل ناشادلرینه اولان موقیعت
بو حله دندر . جهان ایچنده ، شوقضای بی کران
ایچنده یو وار لایوب طوران اجرام غیر محدوده .
ك ، خلاصه كائنات احتوا ایتدیکی وهم
نور افشان ، هم ظلمت نشان کورین معنای
عمیق اكلامغه چالشمقده کی ذوق روحانی ده
بو حله دندر .

دها چوق ! واقعات مایلات طبیعی بشریه سائمه
لیله بر چهره صباحتداره قارشینی مجلوییت
حسن ایتمکن تعری ممکن اوله میور . فقط بودرلو
مجنوبیتلرك نتیجه و ماهیتلرینی دوشونجه
دوداقلرده بر تبسم استخفافکارانه ظاهر اولمده
کیکیمور . تاثیر عشق واضطرار بکدن فرار
یتدم : فرقتك دوای یکتا ، وصلتك زهر قاتل
اولدینه حکم ایتدم .

— سن بشقه سنك اولمشك .
اوخ ! یوركمده هچ بر صیراتی حسن ایتیمورم .
نقدر مستریجم ! صیراتی حسن ایتمهك ، اولجه
یادینم کبی — برانین مهجورانه چیقارمغه نصل
جسارت ایده بیلیرمكه ، بوقارشومده تبسم كنان
اولان محبوبك چهره حقیقه قارشینی بر کفران
نعمت دیمك اولور !

ابراهیم خاکی



بیاض قیل

— محمد جلال بکه —

دام مجتته کچره بیلدیکی عاشقلمی
نهایتسز انین واضطرار ایچنده زبون ، تصور
جمالنی حیرت ابکمانه ايله سیرابیلن عاشقلمی
پر تحکم مشکلیسنده ايله مخزون ایتمکن
اوصانه رق تا اورنجک باغلرینك الك صیق
وهیرایر محلبده انشا ایتدیردیکی اقامتگاهنه
چکلمشدی .

هر برینه بر طور دیگر اراده سندن غنا
کتیرمش ، عاداتا اوساخته باقیشر ، چاغی
کچمش حیاتی خیر بالا مشدی . شمدی
روحنده حسن ایتدیکی آجیلر اوقات ماضیه دن
یادکار اوله رق فکر نده کی سعادتدن یالکز
بر خیال بر افشدی . بو گوشه اقامتگاهنه
چکلدیکی کوندیری دوت گوشه لی کوچك
اوطه سنك كنارینه صیقشدر یلان بیوك طولابی
دوت قاتی اشغال ایدن لوانطه ، پودرا ، بومادا
شیشه لری ، اندام آینه سی اوکندمه ساعتلرجه
طور ارق وجهنی بر حسن غرام ايله تلوینه
صرف مساعی ایتدیکی اونو تمق ، مملکت
بانچه سنك اوفر حفز اچارلری اوزرینه یاصلاند .
یانی زمانلری خاطره فکرندن ازاله ایتك
ایستیردی ! هنكام حسن و آئنده كاشانه اقبالنده
اتك کچیردیکی اوان سعادت بردها دوشونك
فکر نده بولمیردی . ماضینك هر خاطره سی ،
هر لکسنی ، هر ذوقنی افقك پنه سیسلری
ایچنده غائب اولان مال نوجوانیسی کی نهایته
ایشمش عدا ایدیردی . سما ايله دكرك او بو .
شدکری قرمزنی افقرده کوزیكن خیال مجسمی
کورمه مك ایچون کوزلرینی قیابور عمان ، خفادن
قویوب قره نك سنه محبتیه آیلان امواج پیام اور
فرسوده بر حیاتك ترجمه حسیاتی اعلام
ایدیردی .

قر بدر تام طالعده بحر پرسکون اوزرنده
التون ایزلری حاصل ایدهرك فضای
ساده ایلر یلیور ، نجوم زاهره پارلاق بلوطلرك
اورته سنده طوریور ، بر قسم سہای یاقان
شهابلر کوزلرندن انتشار ایدن شراره حدت
قدر شعشعہ باش اولیوردی . او ، انفلاق سحر
ایله نتیجه پذیر اولان لیلال یلدا ی بر اضطرار
کی دهشتلی بر امتثال طبیعت تابع طوتیلان

بومظلم کیچه ده ، کچن حیات پژمرده سی
بیوك آجیلر اره سنده تخیل ایلور ! آه !
خیر ، او ، یالکز حیات مستقبه سی ، او حیاتك
نفرتلی ، اکر اهلرینی ، بتون بواسطر ابلری
تولید ایده جك احوالی : خیر ، او یالکز
بر تبسم لطیفك ، بر نوازشك محرومی اوله جغنی
دوشنیوردی . بتون بو انین اضطرابی ،
بو انحلال افکاری ایجاب ایدن ، ابدی بر آجینك
مقدمه شامتی اولوب اندام آینه سنك انظار
یأس و اندوهنه عرض ایلدیکی بیاض قیل
ایدی]

سلانیکدن : ابن العاصم :

رافت



کوچك كجایه لر

محرره سی : فاطمه فخر النساء

ایکسیده بر سنهك چوجقلر ایدی .
یالکز ، بیضا سنهك لطیف بر یاز کوننده
مصباح ایسه یته اوستهك بر قیش کیچه سنده
تولد ایتشدی .

ایشته اره لرنده سنجه اولان فرق
بو قدردی . فقط اصل فرقك بیوك اخلاق
جهتده کوریلور ایدی .

طبیعتلری تولدلرینك مصادف اولدینی
مواسم و اوقات قدر یکدیگرینه مختلف عاداتا
طبان طبانه ضد ایلدی .

بیضا ، جدی ، نورلی وقور ، متین ، حساس
دوراندیش ، فطین ، مصباح ، شن ، شوخ ، لاقید ،
خیالپرور و آتشین ایدی .

بومابیت اخلاق اثرلری دها کوچوچك
ایکن مخاصمه یه سوق ایتمش ، بواکی کوچك
خصم یکدیگرینه قارشینی عاداتا بر بیوك خصم
کسلمشلردی ؛ او درجه دهه کیکیسی یالکز
قالدقلری زمان یینلرنده همان هچ بر مکمله
کچمز دیکه نتیجه سی منازعه یه منجر اولمسون .

حق هر ایکسی بر کونج قز دنيله جك
بر سنه واصل اولدقلری زمان بيله یومیه بر قاج
دفعه طاریلشوب بر قاج دفعه باریشمق کند .
یلرنجه پك طبیعی بر اعتیاد حکمنه کچمش ایدی .
چونکه بیضانك والده سندن آلدینی تربیه
وقار وجدیتی تزیید ایتدیکی نسبتده مصباحك
والده سندن کوردیکی یوز شمار یقلغه بر قاتدها
انبساط ویرمشدی .

اون یدی یاشلرنده ایکن بیضا خانهك
اکثر امور و خصوصی کندی تحت اداره سنده
مدیره و مدبره براو قادی ، مصباح یالکز
سوت و نظام ، کز مه واکنجه دن بشقه مدار
اشتغالی مفقود حویبا بر قزایدی .

بویله تباین و تباعد خلقیلرله برابر یته
مصباح حقنده غریب بر انجذاب ، بر نمایل

قلبی حسن ایتمکن کندی منع ایده میان
بیضا :
نوقت مصباحده مناسبتسز بر اثر خفت
کورسه در حال اندن بر قاج آی بیوك اولمق
حسیله کندی نه بخش ایلدیکی حق آمریتله
تندر چهره طاقه رق انی مصباحه اخطار
ایدوب آرق چوجقلرینه خاتمه چکمک ایستر
فقط هر دفعه سنده :

— ینه عقل خواجه لکی ؟ سنك فیلسو .
فلغکی آرق دیکلیم بیضا ! فکرنی پك
بکنیورسهك اندن کندك استفاده ایت الیورر ،
دنیا ده هر کس کندی عقلنی بکنیر . ديه شیاریق
قره مان اسكات ایدردی .

بیضانك الك مهم الكجی اعتراضی مصباح .
حك بر کونج قره هچ یاقشیمان اطوار و احوال
سربستانه سی ایدی .

ایشته بونك اوزرینه یینلرنده شدید
و مدیدمباحه لر جریان ایتمش ، نهایت بیضانك
بر دها مصباح ايله سوقاغه چیقماق قرار
منعفلانه سندن بشقه بر فائده یی انتاج
ایده مامشدی .

تصادفات غریبه دندر که عقد نکاحلری
دخی برر هفته فاصله ايله مینه برابر اولمش فقط
سائق قدر مصباحك قارشوسنه بیضایی آلاندن
دها تمول برینی چیقارمش ، بناء علیه مصباحك
مهری بیضا نککندهك بر مثل فضله اولمش
ایدی .

مصباح ایسه بونی بر سند غالییت اتخاذ
ایلور بیضایه مستزیا نه دیور دیکه :

— هانی روش حالمقمده هچ خیرلی
دکل ایدی ! استقبالمجه شویله مضر ازدوا .
حجه بویله فنا ایدی ؟ مکمل بر ازدواج یعنی
شایان امنیت بر استقباله نائل اولمانه ، سنك
دیدیکك کی حرکتیم هچ مانع اولمدی ، ایوکه
سکا اویوبده کندی نافله صیقمدم . ایشته
اکندیکم یانه کار قالقدن ماعد ایتمه تشریک
ایده جكم رفیق ده کندم انتخاب ایتمش اولدم
قنای ؟ همه یی سندن دهاقیمتلی بولیدلر ده
مهرم بيله اضعا فاق قدر اولندی . سن فضله
تعصبك ايله نه قازاندك ؟

بیضا بلافتور ، عمیق و نافذ نظرلی قره کوز .
لرینی بر طور غالییت و مفخرت ايله قالدیرده رق :
— استراحت وجدان قزاندیم ، دها
نه ایسترم ؟ دیوزدی .

بیضا ، هر حال و قالنده کی صفوت و صدق
و استقامتیه آزمدت ظرفنده حسن خلق
و فرط عفتی اظهار و اثبات ایلدیکنندن مدقق
زوجنك اودرجه حسن ظن و اعتمادنی قزانش
ایدی که ذاتا مستقل بولندی اوینك ادره سی
کاملاً عهدۀ کفایه سنه تودیع ایلمش وانی
هر خصوصده دیلدیکی کی حرکتده مختار
براقش ، حتی ایستدیکی زمان سوقاغه چیقماق